



# Joan Bladé Herrero



+34 606 164 036



joan@joanbladeherrero.com



www.joanbladeherrero.com

## TRANSLATION

English > Spanish  
English > Catalan  
German > Spanish  
German > Catalan  
French > Spanish  
French > Catalan  
Italian > Spanish  
Italian > Catalan  
Catalan <> Spanish

## INTERPRETING

English <> Spanish  
English <> Catalan  
German <> Spanish  
German <> Catalan  
French <> Spanish  
French <> Catalan  
Italian <> Spanish  
Italian <> Catalan  
Catalan <> Spanish

## CERTIFICATES

**English:** *Certificate of Proficiency (CPE)*

**German:** *Zentrale Mittelstufenprüfung (ZMP)*

**French:** *Diplôme d'Études en Langue Française (DELF B2)*

**Italian:** *Certificato di Conoscenza della Lingua Italiana (CELI 4)*

## WORK EXPERIENCE

2010 – present Freelance translator, interpreter, and proofreader

- **Translation of scientific articles** from English into Spanish for the International Myeloma Foundation, PETHEMA, and Hospital Clínic, where I have worked as a Patient Manager
- **Translation of equestrian books** from German into Spanish for Picobello Publishing (*El adiestramiento de caballos de enganche, El laberinto de la doma clásica moderna, La terapia para corregir la asimetría, Dedo en la llaga*)
- **Telephone and video interpreting** in the medical and social field for CyraCom International, 911 Interpreters, GLOBO, and Transatlantic Translations Group (English to Spanish and vice versa). **Telephone, video, and on-site interpreting** for Interpret Solutions (English, German, French, and Italian to Spanish, and vice versa).
- **On-site interpreting** in machinery operation at BlueSun (English to Spanish and vice versa)

2008 – 2009

Pharmalexix

- **Translator and proofreader of medical and pharmaceutical texts** from English and German into Spanish

2005 – 2007

KM Alarabi

- **Translator and interpreter at the courts, the public prosecutor's offices, and the police stations in Barcelona and telephone interpreter for SEM** (Medical Emergency System) from English, German, and Italian into Spanish, and vice versa

## EDUCATION

- **Master's Degree in Scientific/Technical Translation (English>Spanish)** from Pompeu Fabra University in Barcelona
- **Bachelor's Degree in Translation and Interpreting (English/German>Spanish/Catalan)** from Pompeu Fabra University in Barcelona
- **Simultaneous interpreting online course (English > Spanish)** with Trágora Formación
- **Consecutive interpreting online course (English > Spanish)** with Trágora Formación